

P35
19.2

聽故事學英語

STORIES
FOR
ENGLISH
LEARNERS



戴 妮編著

萬里書店出版

表 限 月

回 還 書 務

聽 故 事 學 英 語

STORIES FOR ENGLISH LEARNERS

戴 妮 編 著

Miss Josethine Siu, Miss Tung Chun Kay,

Miss Betty Tang 講 錄

香 港 萬 里 書 店 出 版

35192

PUBLISHED BY
WAN LI BOOK CO., LTD.
486, KING'S ROAD, 2/F,
HONG KONG

First Published..... April 1980

·萬里有聲叢書·

聽故事學英語

戴 妮編著

出版者：萬里書店有限公司
香港北角英皇道486號三樓
電話：5-632411 & 5-632412

承印者：金冠印刷有限公司
香港北角英皇道499號六樓B座

(一九八〇年四月版)

“萬里有聲叢書”總序

陳 其 一

學語言文字或音樂，須**眼到、耳到、口到、手到**。所謂**眼到**，就是**看**；所謂**耳到**，就是**聽**；所謂**口到**，就是**讀、講或唱**；所謂**手到**，就是**寫或奏**。四者缺一，進度必慢，且是不全面的學習方法。四者俱到，則必事半而功倍。

要做到**眼到、口到、手到**都不難，只要拿起讀本或樂譜，細看勤讀勤唱再加上書寫或彈奏，不就是**眼到、口到、手到了**嗎！較難的反而是**耳到**，因為**耳到**不純然靠自己，還得靠環境。——環境對學語言及音樂的重要性，早就為大家所肯定，例如：在外國人叢居的環境中生活的人，必較快學懂那種外國語。

如果機械點按生理機能來劃分：**眼（看）和耳（聽）**管的是語言和音響的**吸收**，**口（講、唱）和手（寫、奏）**管的是語言和曲調的**表達**。對初學者來說，**吸收**似比**表達**還要重要些。

既然如此，我們便得自己動手來創造學習環境。

創造學習環境，也得有材料和工具。供應材料和工具的，應該是出版社的責任。萬里書店過去也曾出版過一些語文及音

樂學習用書，但都是“無聲”的。既是“無聲”，當然就不是創造耳到的學習環境的材料和工具了。現在，開始出版“有聲的書”了。所謂“有聲的書”，就是把書中的精華，錄灌成唱片或音帶，作為該書的一個組成部分，一起供應給讀者，讓讀者隨時隨地能聽到他所需要聽的聲音，訓練自己的聽覺神經。

我們把這套有聲的書，定名為“萬里有聲叢書”，今後凡需要和適宜附加唱片或音帶的書，都將編入這套叢書中。

“萬里有聲叢書”，由學者執筆，專家錄音，質量盡量做到標準化。

竭誠希望各界人士對“萬里有聲叢書”惠賜高見，以期得到不斷改進。

序於香港·萬里書店

CONTENTS

目 次

“萬里有聲叢書”總序·····	I
前 言·····	VII

【錄音帶編號：L246A】

1. The New Law 新法例·····	1
2. The Crow and the Jug 烏鴉與瓶子·····	4
3. Hoppy the Kangaroo (1) 小袋鼠霍比(一)·····	7
4. Hoppy the Kangaroo (2) 小袋鼠霍比(二)·····	10
5. The Hare and the Tortoise 龜兔賽跑·····	13



6. Timsy and Tomsy (1)
兩隻小熊 (一) 16
7. Timsy and Tomsy (2)
兩隻小熊 (二) 19
8. Timsy and Tomsy (3)
兩隻小熊 (三) 22

【錄音帶編號：L246B】

9. The Raven and the Fox
大烏鴉與狐狸 25
10. The King of the Frogs (1)
青蛙之王 (一) 28
11. The King of the Frogs (2)
青蛙之王 (二) 31
12. The King of the Frogs (3)
青蛙之王 (三) 34

13. The Man and the Partridge	
鷓鴣的故事.....	37
14. A Hungry Wolf (1)	
一頭餓狼 (一)	40
15. A Hungry Wolf (2)	
一頭餓狼 (二)	43
16. A Hungry Wolf (3)	
一頭餓狼 (三)	46
17. The Shepherd Boy and the Wolf	
狼來了.....	49
故事及會話中譯.....	53



【錄音帶編號：L246A】

1. THE NEW LAW

新法例

(Vocabularies)

owl	貓頭鷹
wood	樹林
hungry	飢餓的
fly(flew)	飛
law	法例
forbid	禁止
harm	傷害
talk	談話
believe	相信
Don't be afraid!	別害怕!

(Story)

An owl sat in a wood. A hungry fox came by. The

owl flew into a tree.

"Don't be afraid," said the fox. "There is a new law in this wood. It forbids animals to harm one another. Come down here. Let's talk together."

The owl did not believe the fox. "I can see better from up here," he said. "Ah, I can see a lion coming this way."

The fox began to run away. "Don't be afraid," the owl cried. "You said that there was a new law, surely the lion will not harm you now."

"That may be so," said the fox, "but some animals haven't heard about it yet!"

(Conversation)

Tom: The lion would harm the fox, I think.

Mary: Perhaps the lion had heard about the new law.

Tom: Do you believe the fox?

Mary: Of course not.

Tom: If you meet the lion in the wood, what will you do?

Mary: I'll quickly run away.

Say: I'll quickly run away.



2. THE CROW AND THE JUG

烏鴉與瓶子

(Vocabularies)

crow	烏鴉
drink some water	喝一點水
jug	瓶子
bottom	底
reach	到達
come up to the mouth	到達瓶口
rise (rose)	升起
until	直至
had a good drink	痛飲一頓

(Story)

A big, black crow wanted to drink some water.
She saw a big jug with some water at the bottom.



But she could not reach the water.

"I know," she said. "I shall put some stones into the jug. Then the water will come up to the mouth"

After the first stone was put in, the water rose a little. Then she put in another stone, and the water rose more.

She put more and more stones in until the water came up to the mouth of the jug.

Then she had a good drink.

(Conversation)

Mary: Why didn't the crow use her hands to hold the jug?

Tom: Crows have no hands. They have two feet only.

Mary: Oh, I see. So she had to put stones into the jug to make the water rise.

Tom: That's it.

Mary: She was very clever, wasn't she?

Tom: Yes, she was.

Say: Yes, she was very clever.

3. HOPPY THE KANGAROO (1)

小袋鼠霍比 (一)

(Vocabularies)

kangaroo	袋鼠
suddenly	突然地
pouch	育兒袋
at once	立即
inside	裏面
warm	溫暖
think (thought)	想

(Story)

Hoppy the little kangaroo was out for a walk with his Mother.

"Mummy, I'm cold," he said suddenly.

"Then you must jump into my pouch at once," said his Mother.

"Where is Hoppy?" asked everyone when they got back home.

"He felt cold. He's gone inside my pouch to get warm again," answered his Mother.

"Cold?" cried everyone. "On a fine, sunny day like this?"

Hoppy's Mother hadn't thought of that. She said to herself, "Yes, I think I must take him to the doctor's tomorrow."

(Conversation)

Tom: I wish I could jump into the pouch!

Mary: You can walk, can't you?

Tom: Yes, but I don't like walking.

Mary: Don't be so lazy. Walking is good for health.

Say: He can hide inside his mother's pouch.

